

## NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG

Số 1(363)-2025

### NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC

TRẦN TRÍ DŨI	Tìm hiểu về từ nguyên địa danh ngã ba “Bông” trên sông Mã	5
PHẠM VĂN LAM	Về cách tiếp nhận quan hệ ngữ nghĩa ở bậc từ	15
PHẠM THỊ HƯƠNG QUỲNH	So sánh ẩn dụ ý niệm và hoán dụ ý niệm	27
ĐỖ THỊ AN	Bàn về các phương pháp nhận diện ẩn dụ ý niệm	34
NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ		
TRẦN THANH DŨ -	Ẩn dụ ý niệm “CON NGƯỜI LÀ THỰC VẬT” qua thành ngữ trong một số truyện ngắn, tiểu thuyết tiếng Việt (so sánh, đối chiếu với tiếng Anh)	43
NGUYỄN HỮU THẾ		
ĐỖ DIỆP LINH	Đối chiếu ẩn dụ ý niệm chỉ nỗi buồn trong tiếng Anh và tiếng Việt	53
HOÀNG THANH HƯƠNG - LÊ MINH ANH - NGUYỄN MAI NGÂN -PHÙNG KHÁNH LINH - PHẠM THỊ THUÝ HƯỜNG	Khảo sát tình hình sử dụng công nghệ dịch thuật của sinh viên ngành ngôn ngữ trong thời đại 4.0	61
PHƯƠNG THỊ DUYỀN - NGUYỄN THỊ HOA -TRẦN THỊ KIM HIẾU	Các mô típ nhiệm vụ và mức độ tham gia của người học vào nhiệm vụ nghe & nói trong “Global success tiếng Anh 6”	71
TRẦN THỊ HẰNG	Phân tích hiện tượng ảo tưởng năng lực đánh giá mức độ sử dụng và hiệu quả các chiến lược học tập: trường hợp sinh viên ngôn ngữ Hàn Quốc, Trường Đại học Công nghiệp Hà Nội	81
ĐẶNG THỊ KHÁNH HÀ - NGUYỄN THỊ MINH HÀ	Hoạt động “dạy học phản ánh” của giảng viên trong lớp học tiếng Anh: khảo sát trường hợp	91
TRẦN THỊ THU HIỀN	Sử dụng phương pháp nghe chép chính tả (dictation) để cải thiện kĩ năng nghe cho sinh viên ngôn ngữ Anh năm thứ nhất tại Trường Đại học Thương mại	103
刘艳芬 (LƯU DIỄM PHÂN) - 罗文青 (LA VĂN THANH)	Từ “盡”, “尽” trong tiếng Hán và từ Hán Việt “tận” trong tiếng Việt	115
PHẠM THỊ HỒNG MINH - HOÀNG LÊ HẠNH	Việc dạy và học tiếng Trung Quốc với tư cách là ngoại ngữ 2 cho sinh viên chuyên ngành ngôn ngữ Anh tại Trường Đại học Thủy Lợi: khó khăn và giải pháp	120
NGÔN NGỮ VÀ VĂN HÓA		
TRIỆU THU DUYÊN	Một vài nhận xét về tư duy của người Việt về tư thế (qua nhóm từ đứng, ngồi, nằm, quỳ)	127
NGÔN NGỮ VÀ VĂN CHƯƠNG		
HỒ VĂN HẢI	Giải mã chùm thơ thiên của Triều Tâm Ảnh từ phương thức sáng tạo kí hiệu thẩm mĩ	136

HÀN THỊ BÍCH NGỌC	Ngôn ngữ kể trong tiểu thuyết “For whom the bell tolls” (Chuông nguyện hồn ai) của Ernest Hemingway	143
<hr/>		
NGÔN NGỮ CÁC DÂN TỘC THIỂU SỐ Ở VIỆT NAM		
NGUYỄN VĂN BỘ	Giá trị di sản Hán Nôm của dân tộc Dao ở Tuyên Quang trong việc giảng dạy Hán Nôm cho người dân tộc thiểu số	148
<hr/>		
TỔNG MỤC LỤC NĂM 2024		155

**LANGUAGE & LIFE**

Vol.1(363)-2025

LINGUISTICS AND VIETNAMESE LINGUISTICS		
TRAN TRI DOI	An etymological investigation of the name "Bong junction" on Ma river	5
PHAM VAN LAM	On the approaches to lexical semantic relations	15
PHAM THI HUONG QUYNH	An investigation into conceptual metaphor and conceptual metonymy	27
DO THI AN	A discussion on different approaches of conceptual metaphor identification	34
FOREIGN LANGUAGES AND VIETNAMESE		
TRAN THANH DU - NGUYEN HUU THE	Conceptual metaphor "PEOPLE ARE PLANTS" expressed through idioms in Vietnamese short stories and novels (in comparison and contrast with English ones)	43
DO DIEP LINH	A comparative study on the conceptual metaphors of sadness in English and Vietnamese	53
HOANG THANH HUONG - LE MINH ANH - NGUYEN MAI NGAN - PHUNG KHANH LINH - PHAM THI THUY HUONG	A survey on the use of translation technology by language major students in the era of industry 4.0	61
PHUONG THI DUYEN - NGUYEN THI HOA - TRAN THI KIM HIEU	Task typologies and students' engagement with listening & speaking tasks in the series "Global success tiếng Anh 6"	71
TRAN THI HANG	Analysis illusion of competence in assessing the level of use and effectiveness of learning strategies: focusing mainly on Korean language students at Hanoi Industry of University	81
DANG THI KHANH HA - NGUYEN THI MINH HA	A case study on "reflective teaching" activities of lecturers in English classes	91
TRAN THI THU HIEN	Using dictation method to improve listening skills for first-year English students at Thuong mai University	103
刘艳芬 (LUU DIEM PHAN) 罗文青 (LA VAN THANH)	The word "盡", "尽" in Chinese and Sino-Vietnamese words "tận" in Vietnamese	115
PHAM THI HONG MINH - HOANG LE HANH	Teaching Chinese as a second foreign language to English-major students at Thuy Loi University: difficulties and solutions	120
LANGUAGES AND CULTURE		
TRIEU THU DUYEN	Reflections on Vietnamese cognition of postures (Based on the lexical group: stand, sit, lie, kneel)	127
LANGUAGES AND LITERATURE		

HO VAN HAI	Decoding the series of meditation poems of Trieu Tam Anh from method of creating aesthetical signs	136
HAN THI BICH NGOC	Narrative Language in "For whom the bell tolls"	143
LANGUAGES OF ETHNIC MINORITIES IN VIET NAM		
NGUYEN VAN BO	The value of Han Nom heritage of Dao ethnic group in Tuyen Quang in teaching Han Nom to ethnic minorities	148
GENERAL ANNUAL CATALOG 2024		155

**NGÔN NGỮ & ĐỜI SỐNG**

Số 2(364)-2025

NGÔN NGỮ HỌC VÀ VIỆT NGỮ HỌC		
PHẠM ANH TIẾN	Mô hình cấu tạo thuật ngữ ngành ô tô trong tiếng Việt	3
NGUYỄN THỊ LAN PHƯƠNG - PHAN TÚ LAN	Tìm hiểu một số biện pháp tu từ từ vựng trong diễn ngôn quảng cáo	13
NGUYỄN THỊ VÂN ANH	Ảnh dụ ý niệm “NGƯỜI PHỤ NỮ LÀ TRĂNG” trong văn học trung đại Việt Nam	23
TRẦN TRUNG DŨNG - PHẠM THỊ TỔ LOAN	Phân tích thể loại phần mở đầu trong các bài báo khoa học	33
NGÔ THỊ THU HIỀN	Nhóm từ ngữ nổi biểu thị ý nghĩa tương phản - đối lập trong bài báo khoa học tiếng Việt (có đối chiếu với tiếng Anh)	42
NGOẠI NGỮ VỚI BẢN NGỮ		
NGUYỄN NHÂN ÁI	Đặc trưng ngữ pháp tiếng Anh pháp lí - ứng dụng trong giảng dạy tại Việt Nam hiện nay	52
NGUYỄN THỊ THỦY CHUNG	Đặc điểm từ vựng và ngữ pháp trong quảng cáo tiếng Anh	60
TRẦN NGỌC ĐỨC - LÊ THỊ LAN ANH - NGUYỄN THỊ KIM CÚC - LÊ THỊ HƯƠNG GIANG TRẦN LAN ANH - PHẠM VĂN PHONG	Đề xuất mô hình “Từ điển điện tử kĩ thuật Anh-Việt” phục vụ dạy-học chuyên ngành bằng tiếng Anh tại Trường Đại học Công nghiệp Hà Nội	69
PHẠM ĐỨC TRUNG - HOÀNG LAN CHI	Ứng dụng phương pháp CLIL (tích hợp nội dung và ngôn ngữ) trong giảng dạy dịch viết	79
NGUYỄN THỊ HƯƠNG LAN - LÃ NGUYỄN BÌNH MINH	So sánh quan điểm của giảng viên và sinh viên đối với những giải pháp nhằm tăng cường chất lượng của hoạt động giảng dạy biên dịch tiếng Anh tại Trường Đại học Luật Hà Nội	87
NGUYỄN THỊ NGỌC ANH - HOÀNG THỊ OANH - ĐẶNG THỊ THANH HƯƠNG	AI trong việc học TOEIC dưới góc nhìn sinh viên không chuyên ngữ Trường Đại học Kinh tế Kỹ thuật-Công nghiệp	100
BÙI THỊ THU GIANG	Hành vi học tập tự điều chỉnh của sinh viên ngành ngôn ngữ Anh khi học kĩ năng nói trong môi trường kết hợp.....	109
LÊ THU HƯƠNG - ĐOÀN QUANG DŨNG	Khảo sát tầm ảnh hưởng của ứng dụng PearDeck trong việc dạy kĩ năng viết cho sinh viên chuyên ngành ngôn ngữ Anh tại Trường Đại học Công nghiệp Hà Nội	117
NGÔN NGỮ VÀ VĂN HÓA		
TRẦN THỊ THANH TRÚC - NGUYỄN ĐÔNG SƠN	Chiến lược lịch sử dương tính trong phim truyền hình Nhật Bản: tiếp cận đa chiều từ góc độ giao thoa văn hóa	124
BÙI THỊ TIỆP	So sánh ẩn dụ tri nhận của từ “水” trong tiếng Hán và “nước” trong tiếng Việt	132

**LANGUAGE & LIFE**

Vol.2(364)-2025

LINGUISTICS AND VIETNAMESE LINGUISTICS		
PHAM ANH TIEN	Formation patterns of Vietnamese terms in automobile engineering	3
NGUYEN THI LAN PHUONG - PHAN TU LAN	A study on some lexical rhetorical devices in advertising discourse	13
NGUYEN THI VAN ANH	Conceptual metaphor of "WOMEN ARE THE MOON" in Vietnamese medieval literature	23
TRAN TRUNG DUNG - PHAM THI TO LOAN	Genre analysis of the introductions in scientific articles	33
NGO THI THU HIEN	Characteristics of connectors words contrastive-adversative in Vietnamese and English scientific articles	42
FOREIGN LANGUAGES AND VIETNAMESE		
NGUYEN NHAN AI	Grammatical features of legal English: Applications in contemporary language teaching in Vietnam	52
NGUYEN THI THUY CHUNG	Lexical and grammatical features in English advertisements	60
TRAN NGOC DUC - LE THI LAN ANH - NGUYEN THI KIM CUC - LE THI HUONG GIANG - TRAN LAN ANH - PHAM VAN PHONG	Proposal for an "English-Vietnamese electronic technical dictionary" model to support teaching and learning in EMI at Hanoi University of Industry	69
PHAM DUC TRUNG - HOANG LAN CHI	Application of the CLIL (Content and Language Integrated Learning) method in teaching written translation	79
NGUYEN THI HUONG LAN - LA NGUYEN BINH MINH	Comparative analysis of teachers' and students' perceptions of proposed resolutions to enhance the effectiveness of English translation teaching at Hanoi Law University	87
NGUYEN THI NGOC ANH - HOAN THI OANH - DANG THI THANH HUONG	AI applications in TOEIC learning from third-year non-English majored students in University of Economics and Technology of Industries	100
BUI THI THU GIANG	Self-regulated learning behaviors among English-majored students in a Blended speaking course	109
LE THU HUONG - DOAN QUANG DUNG	Investigating the impact of PearDeck on writing instruction for English major students at Hanoi University of Industry	117
LANGUAGES AND CULTURE		
TRAN THI THANH TRUC - NGUYEN DONG SON	Positive politeness strategies in Japanese TV dramas: a multidimensional approach from an intercultural perspective	124
BUI THI TIEP	Contrastive analysis the cognitive metaphor of the word "水" in Chinese and "nước" in Vietnamese	132